

be on the right track

～軌道に乗って、正しい方向に向かって～

世界中で異常気象 (extreme weather) のニュースが絶えません。地球温暖化 (global warming) が原因のすべてとは言いませんが、影響を与えていることは間違いないでしょう。

英国に始まった、2050年までに二酸化炭素 (CO2) 排出量を実質ゼロとする目標の法制化が広がりを見せる中、日本にも脱炭素化 (decarbonization) に向けた具体的な行動が求められています。

Do you think the world is on the right track on the net-zero economy?

世界は (CO2 排出量) 実質ゼロの経済に向かっていていると思いますか。

be on the right track (軌道に乗って、正しい方向に向かって) というフレーズ。この track は「軌道」で、乗り物のトラック (truck) ではありません。railway track (線路)、car tracks (車が通った跡)、athletics track (陸上トラック) などに使われる track です。on the right track で「正しい軌道上の」。

net-zero は「差し引きゼロ」。ここでは「CO2 (carbon dioxide) (の吸収と排出が釣り合って) 排出量実質ゼロ」という意味になります。carbon neutral (炭素が中立の→CO2 排出量ゼロの) という言い方もあります。

The UN report shows that we're not on track to avoid catastrophic climate change.
国連の報告は、壊滅的な気候変動を避ける方向には向かっていないことを示しています。

be not on track ですから「軌道に乗っていない」。順調とはいえない状態です。「間違った方向に向かっている」という場合は be on the wrong track となります。

catastrophic は「壊滅的な」。catastrophic damage (壊滅的な被害) のように使われます。

We need to get our chaotic project back on track for completion.

大混乱中のプロジェクトを、完成に向けて再び軌道に乗せる必要があります。

get ~ back on track で「~を再び軌道に乗せる」です。脱線したもの、つまりうまく行っていないものがあるわけです。put ~ back on track とも言えます。

chaotic は「大混乱の、混乱した」。整理がつかない、うまく行かずに混乱を招いている状態を示します。

単語・熟語チェック

net-zero economy CO2 排出量ゼロの経済

catastrophic 壊滅的な

chaotic 混乱した

completion 完成、遂行